

SPANISH NEWSBITES, FEBRUARY 2, 2009

NIVEL INTERMEDIO

Of Writers and Colombian Songbirds

Some people get paid to visit one of Colombia's most beautiful cities and hang out for a few days talking about books. A while ago, the Hay Festival took place only in Hay, a lovely village in North Wales with just one drawback: the rain. So it was decided to take the festival abroad, to places like Segovia in Spain and now to Cartagena. Spanish NewsBites look enviously on. In today's news item, you'll learn plenty of colloquial phrases - the kind you can drop into practically any conversation. Enjoy! Un saludo, Freddy

El pájaro que más aparece en las canciones colombianas es el ruiseñor. El dato es interesante, porque el ruiseñor no existe en Colombia, uno de los países del mundo con mayor variedad de pájaros. Es, claro, la herencia de la colonización europea. Sobre ella y sobre muchas cosas más han hablado durante cuatro días los escritores asistentes al Hay Festival de Cartagena de Indias, la ciudad mítica de Colombia. Es la versión latinoamericana del originario británico, que se celebra desde 1988 en Hay-on-Wye, un pequeño pueblo de Gales con 500 habitantes y 41 librerías, conocido como "la ciudad de los libros".

Este "Woodstock de las ideas", como lo definió Bill Clinton, es hoy uno de los eventos culturales más importantes del mundo. Nada de conferencias ni actos formales, el espíritu del Festival es el mismo de la ciudad: caribeño, festivo y abierto al mundo. En especial, a Europa. En esta edición, los creadores ingleses han sido mayoría. Entre ellos estaban los escritores Martin Amis y Gerald Martin. Pero, sin duda, la gran estrella ha sido Salman Rushdie. Sobre la famosa fatwa o condena a muerte por el ayatolá Jomeini dijo con humor: "Yo sólo quería contar cuentos". Sobre los cuentos ha dicho: "Yo creo que hay un nexo muy profundo entre contar un cuento y el tipo de animal que somos. Los seres humanos, desde el comienzo de la humanidad, han contado cuentos para entender el mundo y como forma de entenderse a sí mismos. No hay ningún otro animal que relate cuentos".

En representación de Estados Unidos asistió el escritor de origen dominicano Junot Díaz, ganador del Premio Pulitzer. De nuevo el problema de la identidad: "Yo no encontraba de niño novelas que explicaran cómo ser un inmigrante. Dicen que todo está en Shakespeare, pero no es verdad", dijo.

Pero Cartagena de Indias tiene un protagonista: Gabriel García Márquez, impulsor del Hay Festival en la ciudad junto con Carlos Fuentes. No estuvo él, estuvo su biógrafo más reconocido, José Luis Novoa. "Probablemente, García Márquez no va a escribir mucho más", dijo.

La música y el **compromiso social** han estado presentes desde el principio, con la inauguración de Juanes y el cantante español Miguel Bosé.

Glossary

pájaro bird

ruiseñor nightingale. Both *ruiseñor* and 'nightingale' are among the loveliest words in their respective languages.

El dato es interesante It's an interesting item of information

claro of course. A very common interjection.

herencia legacy

Sobre ella y sobre muchas cosas más About that and about many other things

durante for. Spanish uses the same word for 'for' and 'during'.

asistentes al who attended

mítica mythical

originario británico British original

se celebra desde 1988 has been held since 1988. In time expressions, the present tense is normally used with *desde*.

Gales Wales

conocido como known as

Nada de conferencias It has nothing to do with lectures

ni nor

actos ceremonies

el mismo de la ciudad the same as the city's

caribeño Caribbean. Beware the slight differences in spelling.

esta edición this year's festival. *Edición* is hard to translate literally in this context.

mayoría in the majority

Entre ellos Among them

sin duda without doubt

Yo sólo quería contar cuentos I just wanted to tell stories

nexo connection. Can you see the connection between *nexo* and 'connection'?

seres humanos human beings

comienzo beginnings

como forma de entenderse a sí mismos as a way of understanding themselves

No hay ningún otro animal There is no other animal

relate tells. Note the use of the subjunctive here.

ganador winner

De nuevo Again

de niño as a child

cómo ser how to be

no es verdad It's not true

impulsor instigator

junto con together with

No estuvo él He wasn't there

más reconocido most widely-recognized

compromiso social social commitment